

SOMMAIRE

COMITE DIRECTEUR
PARTENAIRES
REMERCIEMENTS
REGLEMENT DU CONCOURS
JURY ET CRITERES DU CONCOURS
ANIMATEURS
PROGRAMME DES SPECTACLES PRESENTES AU FESTIVAL
REPETITIONS
BANQUE D'ADRESSES
PROGRAMME DU FESTIVAL

COMITE DIRECTEUR

- Le Lycée n° 1 Stanisław Dubois de Koszalin, représenté par son directeur M. Rafał Janus.
- L'Ambassade de France en Pologne, Service de coopération et d'action culturelle sous l'autorité de M. Stanislas Pierret.
- Le Centre Culturel 105 de Koszalin, représenté par son directeur M. Paweł Strojek

PARTENAIRES

- La Mairie de Koszalin
- Association théâtrale "Dialog"
- Association des Professeurs de la langue française PROF-EUROPE
- Groupe d'Ecoles des Beaux-Arts de Koszalin
- PWSZ à Koszalin

REMERCIEMENTS

A l'Ambassade de France en Pologne - Service de coopération et d'action culturelle, aux différentes collectivités locales et territoriales, institutions, établissements scolaires, partenaires et sponsors.

REGLEMENT DU CONCOURS

§I

1. Le XIXème **Festival de Théâtre Lycéen Francophone** est un événement à portée nationale.
2. Les objectifs sont les suivants:
 - a) présentation de l'acquis artistique des théâtres des jeunes et lycéens
 - b) échange d'expériences entre les groupes et les animateurs
 - c) connaissance de la culture française et francophone
 - d) apprentissage de langue française à travers le théâtre
3. Peuvent prendre part au concours :
 - a) les groupes lycéens de théâtre polonais (composés uniquement d'élèves – chaque groupe participant devra envoyer aux organisateurs les cartes de lycéens de tous les élèves du

- groupe) présentant en salle un spectacle de théâtre en langue française appartenant au répertoire français ou francophone ou une création en langue française;
- b) chaque groupe ne pourra présenter au concours du festival qu'un seul spectacle n'excédant pas une durée de 30 minutes;
 - c) le spectacle proposé par la troupe ne peut avoir été présenté auparavant au **FTLF** de Pologne ni primé dans aucun autre festival / concours national ou international ;
 - d) le nombre de participants par troupe sera compris entre 2 et 10 lycéens accompagnés de 1 ou 2 professeur(s) délégué(s) par la direction de leur établissement. Dans le cas où l'animateur responsable des activités théâtrales serait non-polonais, il devra être assisté d'un professeur polonais.
 - e) les groupes des lycéens qui sont en train de travailler un spectacle. Le spectacle, présenté en français ne peut pas dépasser la durée de 20 minutes. Le nombre de participants doit être entre 2 et 10 élèves. Ceux-ci doivent être accompagnés par 1 ou 2 professeurs responsables, délégués par leur établissement.
 - f) les troupes de lycéens étrangers francophones présentant un spectacle n'excédant pas 30 minutes.

§II

1. Dix troupes au maximum seront sélectionnées par le Comité d'Organisation du FTLF d'après les formulaires de participation. Les troupes pré-inscrites seront informées de la décision du Comité par lettre électronique
 - a. les formulaires de participation devront être envoyés par courrier électronique et par lettre recommandée

avant le 19 janvier 2015 à
I LO im. St. Dubois
ul. Komisji Edukacji Narodowej 1
75-070 Koszalin
d.tyborska@wp.pl

- b) pour les troupes sélectionnées, les frais d'inscription (80 PLN par élève polonais) devront parvenir par **mandat postal**

avant le 13 février 2015 au:
Rada Rodziców przy I LO im. St. Dubois
ul. Komisji Edukacji Narodowej 1
75-070 Koszalin
Nip: 669-22-52-033

Tout groupe qui n'aura pas acquitté cette somme dans les délais impartis ne pourra prendre part au festival. De même, tout groupe qui se retirera après la date du 13 février ne pourra être remboursé des sommes engagées.

1. Les organisateurs du XIX FTLF 2015 ne prendront en considération que les formulaires d'inscription dûment remplis et signés par les responsables des groupes et la direction de l'école. Tout dossier incomplet sera refusé, les organisateurs s'engageant à fournir par écrit toutes les informations sur la troupe concernée. Les formulaires de participation devront être envoyés par courrier recommandé et courrier électronique.

§III

1. Les spectacles seront évalués par un jury constitué de 4 personnes qualifiées dans l'enseignement du français et professionnels de théâtre.
2. Pendant les entractes:
 - a) le jury rencontrera les groupes participants ou les animateurs afin d'avoir des échanges en français à propos des spectacles présentés;

- b) divers intervenants présenteront des exposés consacrés au théâtre - techniques, histoire...
3. Chaque groupe recevra à l'issue du festival un certificat de participation et un cadeau.
 4. Les membres du groupe qui sera distingué par le jury recevront un diplôme certifiant leur titre ainsi que la Trophée du Festival qui les accompagnera jusqu'au prochain Festival (la date sera indiquée par les organisateurs).

§IV

1. Conformément au formulaire d'inscription, les organisateurs mettent à la disposition des groupes pour la représentation du spectacle : une salle de théâtre (la scène de couleur noire), l'équipement (magnétophone, projecteurs...) et une assistance technique.
2. Tout changement dans l'installation ne peut se faire sans l'autorisation des organisateurs et l'aide des techniciens, le montage des spectacles ne pourra se faire qu'en présence des responsables des troupes.
3. Toute troupe prenant part au Festival dispose d'une répétition technique de 45 min. aux heures indiquées le matin du jour de la présentation du spectacle; le temps de préparation de la scénographie avant le spectacle est de 15 minutes.
4. Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de retard dans la programmation indépendamment de leur volonté. En cas de force majeure, les organisateurs se réservent le droit d'adapter le déroulement quotidien des spectacles.

§V

1. Les organisateurs assurent à tous les participants (membres des troupes + 2 accompagnateurs) hébergement et nourriture pendant la durée du festival dès l'arrivée le 12 mars dans l'après-midi jusqu'au 14 mars dans la soirée. Tous les groupes doivent quitter l'internat le 15 mars avant midi. Aux participants partant dimanche sera offert un paquet des provisions.
 - a) les troupes extérieures à Koszalin, inscrites au concours, doivent envoyer (cf. § II. 1b) les frais de participation par mandat postal d'un montant de 80 PLN par élève.
 - b) les troupes de Koszalin paient 10 PLN par élève.
 - c) les troupes étrangères doivent, dès leur arrivée, remettre aux organisateurs leur cotisation d'inscription et de participation aux frais en liquide: 50 euros par élève. L'absence de règlement de ces frais DES LE 1ER JOUR DU FESTIVAL empêchera la participation de la troupe.
2. Pendant la durée du festival, les élèves sont placés sous la responsabilité de leurs accompagnateurs. Les accompagnateurs restent responsables de leur comportement de leur arrivée jusqu'à leur départ. Tout manquement ou absence non-justifiée entraînerait la disqualification de la troupe. **Obligation des participants de porter dans les locaux du festival l'identificateur du FTLF 2015.**

Le jury à la demande justifiée des organisateurs se réserve le droit de prononcer une sanction à son encontre ou d'annuler sa participation à la compétition dans l'éventualité où son comportement nuirait au bon déroulement du festival. A ce titre, la présence aux spectacles de TOUTES les troupes est obligatoire. L'émargement de feuilles de présence aux spectacles pourra être demandé aux groupes participants.
3. Le voyage aller / retour est à la charge des troupes.
4. En accord avec les organisateurs, des observateurs pourront prendre part aux activités du festival. Les frais d'hébergement et de nourriture seront à leur charge, ainsi que le badge-identificateur.
5. Une soirée, destinée aux jeunes, se tiendra sous la responsabilité des organisateurs, des accompagnateurs et de personnes désignées par les organisateurs.

JURY ET CRITERES DU CONCOURS

Les membres du jury sont des spécialistes, soit du théâtre, soit de l'enseignement du français. Les critères qui seront pris en considération par le jury pendant les représentations des participants seront :

1. La mise en scène (choix des textes, rythme, conception)
2. Les costumes et décor (simplicité, ingéniosité, conception)
3. Musique (choix, esthétisme, utilisation)
4. Prononciation, élocution, intonation (audibilité, clarté)
5. Compréhension générale de la pièce
6. Qualité du jeu (interprétation, aisance)
7. Intérêt du spectacle (vivant, amusant,...)
8. Effet sur le public
9. Créativité, originalité (adaptation, création, montage)

Dans le cadre d'une procédure de transparence, les membres du jury publieront un communiqué dans lequel ils rendront compte de leurs choix à l'ensemble des groupes participant au festival. Le jury demeure souverain dans ses décisions.

SPIS TREŚCI

KOMITET GŁÓWNY
PARTNERZY
PODZIĘKOWANIA
REGULAMIN FESTIWALU
JURY I KRYTERIA KONKURSU
ANIMATORZY
PROGRAM SPEKTAKLI BIORĄCYCH UDZIAŁ W KONKURSIE
PRÓBY
BANK ADRESÓW
PROGRAM

KOMITET GŁÓWNY

- I LO im. St. Dubois w Koszalinie reprezentowane przez Pana Dyrektora Rafała Janusa.
- Ambasada Francji w Polsce, Biuro Współpracy Edukacyjnej pod kierownictwem Attaché ds. współpracy edukacyjnej Pana Stanislas Pierret.
- Centrum Kultury 105 w Koszalinie reprezentowane przez Pana Dyrektora Pawła Strojka.

PARTNERZY

- Urząd Miasta Koszalina
- STP "Dialog"
- Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Francuskiego PROF-EUROPE
- Zespół Szkół Plastycznych w Koszalinie

PODZIĘKOWANIA

Dla Ambasady Francji w Polsce (BWE), wszystkich lokalnych i terytorialnych władz, instytucji, szkół oraz partnerów i sponsorów.

REGULAMIN FESTIWALU

§I

1. XIX Festiwal Francuskojęzycznych Teatrów Szkół Średnich jest wydarzeniem o zasięgu ogólnopolskim.
2. Cele Festiwalu są następujące:
 - a) prezentacja dorobku artystycznego teatrów licealnych i młodzieżowych
 - b) wymiana doświadczeń pomiędzy zespołami i animatorami
 - c) poznawanie kultury francuskiej i frankofońskiej
 - d) nauka języka francuskiego poprzez teatr
3. W Festiwalu mogą wziąć udział:
 - a) licealne grupy teatralne prezentujące w sali teatralnej spektakl w języku francuskim należący do repertuaru francuskiego, frankofońskiego lub własną sztukę w języku francuskim. Udział w Festiwalu mogą brać **tylko uczniowie szkół ponadgimnazjalnych**, każda grupa musi przesłać organizatorom kopie legitymacji szkolnych każdego z uczestników.

- b) grupa może przedstawić tylko jeden spektakl trwający nie dłużej niż 30 min.;
- c) spektakl proponowany przez grupę nie może być uprzednio prezentowany na ubiegłych OFFTSS Polska, ani nagrodzony na żadnym innym Festiwalu ogólnopolskim czy międzynarodowym;
- d) liczba uczestników nie może być mniejsza niż 2 uczniów i większa niż 10 osób występujących na scenie oraz jeden lub dwóch opiekunów wyznaczonych przez dyrekcję ich szkoły. W przypadku gdy osoba odpowiedzialna za działalność teatralną nie jest Polakiem, musi mu towarzyszyć polski nauczyciel.
- e) grupy licealne, które są w trakcie pracy nad spektaklem. Spektakl musi być wystawiony w języku francuski i nie może być dłuższy niż 20 minut. Liczba uczestników musi się mieścić między 2 i 10 uczniami. Uczniom musi towarzyszyć 1 lub 2 opiekunów oddelegowanych przez ich szkoły.
- b) grupy teatralne licealistów z zagranicy mogą przedstawić swój spektakl w języku francuskim nieprzekraczający 30 min.

§II

1. Komitet Organizacyjny OFFTSS wybiera na podstawie formularzy zgłoszeniowych maksymalnie dziesięć grup. Wszystkie grupy są powiadomione o decyzji Komitetu pocztą elektroniczną;
 - a) formularze zgłoszeniowe powinny być wysłane pocztą elektroniczną i listem poleconym **przed 19 stycznia 2015 na adres:**
I LO im. St. Dubois
ul. Komisji Edukacji Narodowej 1
75-070 Koszalin
d.tyborska@dubois.nazwa.pl
 - b) grupy zakwalifikowane powinny przesłać wpisowe (80 PLN od osoby) **drogą pocztową:**
przed 13 lutego 2015 na adres
Rada Rodziców przy I LO im. St. Dubois
ul. Komisji Edukacji Narodowej 1
75-070 Koszalin Nip: 669-22-52-033

Grupa, która do tego czasu nie dokona wpłaty pieniędzy nie będzie mogła wziąć udziału w Festiwalu. Ponadto grupa rezygnująca z występu po 13 lutego nie będzie mogła ubiegać się o zwrot wpłaconych pieniędzy.

2. Organizatorzy XIX OFFTSS 2015 przyjmują formularze zgłoszeniowe i uczestnictwa tylko poprawnie wypełnione i podpisane przez opiekunów grup i dyrekcję szkoły. Błędne wypełnienie formularza wpisowego lub niewysłanie opłaty za uczestnictwo spowoduje wykluczenie grupy z udziału w Festiwalu, o czym grupa zostaje poinformowana pisemnie lub elektronicznie. Formularze zgłoszeniowe muszą być wysłane listem poleconym i pocztą elektroniczną.

§III

1. Przedstawienia będą oceniane przez jury złożone z czterech osób związanych z teatrem i / lub nauczaniem języka francuskiego.
2. Podczas antraktów:
 - a) Jury może spotkać się z uczestniczącymi grupami lub ich opiekunami by wymienić się wrażeniami po obejrzanych spektaklach;
 - b) można będzie wysłuchać wypowiedzi dotyczących teatru: technik, historii...
3. Każda grupa otrzyma na zakończenie Festiwalu dyplom uczestnictwa oraz upominki.
4. Członkowie grupy, która zostanie wyróżniona przez jury dyplom potwierdzający ich tytuł oraz Trofeum Festiwalu, które pozostanie u zwycięskiej grupy aż do następnego Festiwalu (do daty wyznaczonej przez organizatorów).

§IV

1. Zgodnie z formularzem przesłanym przez grupę, organizatorzy udostępnią grupie na przedstawienie: salę teatralną, sprzęt (magnetofony, reflektory...) oraz pomoc techniczną. Warunki sceniczne: scena podwyższona, tło w kolorze czarnym, kulisy.
2. Żadna zmiana na scenie nie może się odbyć bez pomocy techników i zezwolenia organizatorów. Prace przygotowawcze do spektaklu mogą odbywać się tylko w obecności opiekunów grup.
3. Grupy biorące udział w Festiwalu będą miały możliwość próby, 45 minut rano, o określonej przez organizatorów porze, w dniu prezentacji spektaklu. Każda grupa będzie miała 15 minut przed spektaklem na przygotowanie scenografii.
4. W trakcie trwania Festiwalu organizatorzy nie ponoszą odpowiedzialności za opóźnienia wynikające nie z ich winy. W skrajnych przypadkach, organizatorzy mają prawo zmiany programu przedstawień.

§V

1. Organizatorzy zapewnią wszystkim uczestnikom (członkom grup biorących udział w Festiwalu i grup zagranicznych oraz 2 opiekunom) zakwaterowanie i posiłki w czasie trwania Festiwalu, od przyjazdu w dniu 12 marca po południu do 14 marca wieczorem. Wszystkie grupy muszą opuścić internat 15 marca przed południem. Uczestnicy festiwalu wyjeżdżający w niedzielę otrzymają prowiant.
 - a) grupy spoza Koszalina, uczestniczące w konkursie, powinny przesłać (zob. § II. 1b) opłatę za uczestnictwo przekazem pocztowym w wysokości 80 PLN od osoby - ucznia;
 - b) grupy z Koszalina uiszczają symboliczną opłatę w kwocie 10 PLN od osoby-ucznia;
 - c) grupy zagraniczne powinny niezwłocznie po swoim przybyciu uiścić w/w opłatę w wysokości 50 euro od osoby – ucznia. Nieuiszczenie opłaty w pierwszym dniu Festiwalu powoduje wykluczenie grupy.
2. W czasie Festiwalu uczestniczący uczniowie pozostają pod opieką nauczycieli-opiekunów. Jednocześnie nauczyciele pozostają odpowiedzialni za ich zachowanie od momentu przyjazdu do momentu wyjazdu. Nieobecność grupy na przewidzianych zajęciach powoduje wykluczenie jej z konkursu. **W trakcie całej imprezy, na terenie Festiwalu, obowiązkowe jest noszenie identyfikatora OFFTSS 2015.**

Jury, na uzasadniony wniosek organizatorów może ukarać uczestników Festiwalu a nawet wykluczyć z konkursu, w przypadku zachowania, które zakłócałoby poprawny przebieg Festiwalu. Każda grupa ma obowiązek być w sali podczas występu wszystkich pozostałych grup. Organizator Festiwalu może poprosić o przedstawienie listy obecności każdej grupy.
3. Podróż w obie strony odbywa się na koszt grupy.
4. Obserwatorzy (osoby towarzyszące) mogą wziąć udział w zajęciach Festiwalu po opłaceniu kosztów zakwaterowania i wyżywienia oraz po nabyciu identyfikatorów.
5. Podczas wieczoru, przygotowanego dla uczniów, opiekę będą sprawowali organizatorzy, opiekunowie i osoby wyznaczone przez organizatorów Festiwalu.

JURY I KRYTERIA KONKURSU

Członkowie jury są specjalistami w dziedzinie teatru lub w nauczaniu języka francuskiego. Kryteria, jakimi kierować się będzie jury przy ocenie wystawianych spektakli są następujące:

1. Reżyseria (wybór tekstów, rytm i koncepcja)
2. Kostiumy i dekoracje (prostota, pomysłowość i koncepcja)
3. Muzyka (wybór, estetyka i użytek)
4. Wymowa, swoboda mówienia, intonacja (słyszalność, czystość)

5. Ogólne zrozumienie sztuki
6. Jakość gry (interpretacja, swoboda gry)
7. Wartość spektaklu (żywy, zabawny, ujmujący)
8. Wrażenie na widzach
9. Kreatywność, oryginalność (adaptacja, twórczość, montaż)

W ramach procedury jawności, członkowie Jury przekażą do wiadomości grup występujących komunikat w którym uzasadnią swój wybór. Jury pozostaje niezmiennie w swoich decyzjach.